

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»**

Утверждаю:  
Проректор по УМР

\_\_\_\_\_ Е. В. Коновалова

« 15 » июня 2023 г.

**Институт гуманитарного образования и спорта**

**Кафедра лингвистики и переводоведения**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

Квалификация выпускника	<u>БАКАЛАВР</u> <i>бакалавр, магистр, специалист</i>
Направление подготовки	<u>45.03.02</u> <i>Шифр</i> <b>ЛИНГВИСТИКА</b> <i>Наименование</i>
Направленность (программа)	<u>Перевод и переводоведение</u> <i>Наименование</i>
Форма обучения	<u>ОЧНАЯ</u> <i>очная, заочная, очно-заочная</i>
Кафедра-разработчик	<u>Кафедра лингвистики и переводоведения</u> <i>Наименование</i>
Выпускающая кафедра	<u>Кафедра лингвистики и переводоведения</u> <i>Наименование</i>

Сургут, 2023 г.

Рабочая программа практики составлена в соответствии с требованиями:

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика и уровню высшего образования бакалавриат, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 года № 969 (далее – ФГОС ВО);

Автор рабочей программы: к.ф.н., профессор Курбанов И.А.

---

Согласование программы

Подразделение (кафедра / библиотека)	Дата согласования	Ф.И.О., подпись нач. подразделения
Кафедра лингвистики и переводоведения	20.04.2023г.	зав. кафедрой, к.ф. н., профессор Курбанов И.А. / /
Отдел комплектования	20.04.2023г.	заведующая отделом комплектования Дмитриева И.И. / /

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения, протокол от 20.04. 2023 г. № 9.

Заведующий кафедрой  
к.ф.н., профессор

Курбанов И.А.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методического совета института гуманитарного образования и спорта, протокол от 02.05.2023 г. №4

Председатель УМС института  
к.филол.н., доцент

Гришенкова Т.Ф.

Руководитель практики

Низамбиева А.С.

## **1. ЦЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

**Производственная практика, научно-исследовательская работа** – вид научно-исследовательской деятельности, который проводится в соответствии с *СТО-2.6.4-18 «Порядок организации и проведения практики обучающихся»*, утвержденный ректором СурГУ 24.04.2020 года, и направлен на углубление и систематизацию теоретико-методологической подготовки студента, практическое овладение им технологией научно-исследовательской деятельности, приобретение и совершенствование практических навыков выполнения опытно-экспериментальной работы в соответствии с требованиями к уровню подготовки бакалавра по направлению «Лингвистика».

Основными **целями** данной практики являются:

- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении дисциплин образовательной программы;
- развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской работы;
- практическое применение знаний, умений и навыков, полученных в процессе обучения, направленных на решение профессиональных задач научно-исследовательского характера и выполнение выпускной квалификационной работы (ВКР);
- формирование компетенций, заявленных в данной программе.

## **2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

- изучение информационных, справочных и реферативных изданий по проблеме исследования;
- анализ, обобщение и систематизация информации и составление библиографии по теме исследования ВКР;
- проведение теоретических и экспериментальных исследований в рамках поставленных задач;
- анализ научной и практической значимости проводимых исследований;
- участие в научно-исследовательской работе кафедры в форме участия в научно-методических семинарах, подготовке и проведении научно-практических конференций;
- выступление с докладами (опубликование тезисов и статей) на научно-практических конференциях университета, межрегиональных и международных конференциях;
- консультации с научным руководителем по программе научного исследования.

## **3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

<b>Индекс</b>	
<b>практики УП)</b>	<b>Б2.О.02.01(П)</b>
<b>3.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося</b>
	Прохождение практики предполагает предварительное изучение дисциплин: «Введение в языкознание», «Концепции современного языкознания», «Информационные технологии в лингвистике», «Теория перевода»,

	«Иностранный язык (английский язык)», «Иностранный язык (немецкий язык)», «Практический курс перевода английского языка», «Практический курс перевода немецкого языка» и др.
<b>3.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых прохождение данной практики необходимо как предшествующее</b>
	Прохождение практики необходимо для формирования навыка научно-исследовательской деятельности и готовит студента к выполнению выпускной квалификационной работы и прохождению Производственной практики, преддипломной.

#### **4. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

<b>Семестр</b>	<b>Место проведения Объект</b>
8 семестр, 4 курс.	БУ ВО ХМАО-Югры «Сургутский государственный университет» кафедра лингвистики и переводоведения и другие профильные организации

#### **5. СПОСОБ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

Стационарный, выездной.

#### **6. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

Производственная практика, научно-исследовательская работа проводится непрерывно.

#### **7. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

##### **7.1. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

В результате прохождения данной практики студент должен приобрести следующие практические навыки, умения, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Планируемые результаты обучения по практике</b>
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических,	ОПК-1.1. Уверенно и грамотно использует фонетические средства иностранного языка в основных видах речевой деятельности: имеет хорошие навыки произношения, владеет	Знать основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления, принципы

<p>лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>просодическими явлениями, основными комбинаторными и позиционными изменениями звуков в потоке речи, навыками транскрибирования текстов на иностранном языке.</p> <p>ОПК-1.2. Уверенно и грамотно использует лексические средства иностранного языка в основных видах речевой деятельности: имеет хороший запас слов, владеет навыками перефразирования, явлениями синонимии, антонимии, омонимии и полисемии, пользуется идиоматикой языка, различными пластами лексики.</p> <p>ОПК-1.3. Уверенно и грамотно использует грамматические, словообразовательные и синтаксические средства иностранного языка в основных видах речевой деятельности: владеет основными способами словообразования и грамматическими категориями, типами предложений, видами синтаксической связи на уровне словосочетания и предложения, соблюдает правила орфографии и пунктуации.</p> <p>ОПК-1.4. Уверенно и грамотно использует стилистические средства языка в основных видах речевой деятельности: применяет знания о функциональных стилях, стилистических приёмах и выразительных средствах языка, особенностях стилистической дифференциации словарного состава языка.</p> <p>ОПК-1.5. Демонстрирует лингвистические знания сущности (природы) языка и его структуры, проблемы его происхождения, общие законы его исторического развития и функционирования, осведомлённость о методах исследования языков и языковых</p>	<p>орфографии и правила пунктуации; основные способы обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. Уметь использовать в речи орфоэпическую норму британского (или американского) варианта английского языка, транскрибировать тексты на иностранном языке; грамотно использовать лексические, грамматические, словообразовательные, синтаксические, стилистические средства иностранного языка в основных видах речевой деятельности; соблюдать правила орфографии и пунктуации; объяснять сущность (природу) языка, структуру языка, основные теории происхождения языка, особенности исторического развития языка, давать краткую характеристику основным концепциям современного языкознания. Владеть навыками говорения, аудирования, чтения и письма на иностранном языке, транскрибирования текстов на иностранном языке; методами исследования языков и языковых явлений с учетом достижений современной лингвистики.</p>
---	---	---

	явлений, о концепциях современного языкознания.	
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	<p>ОПК-5.1. Знает основные методы поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике; возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией; современные программные средства редактирования текстовых документов; нормативно закрепленные требования к оформлению текста;</p> <p>ОПК-5.2. Умеет использовать соответствующие информационно-коммуникационные технологии и базы данных для решения профессиональных задач;</p> <p>ОПК-5.3. Эффективно и оперативно осуществляет самостоятельный поиск информации с помощью различных компьютерных поисковых систем; корректно оценивает достоверность и релевантность найденной информации; использует ресурсы глобальной сети в профессиональной деятельности.</p>	<p>Знать основные методы поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике; возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией; современные программные средства редактирования текстовых документов; нормативно закрепленные требования к оформлению текста.</p> <p>Уметь использовать соответствующие информационно-коммуникационные технологии и базы данных глобальной сети для решения профессиональных задач. Владеть методами самостоятельного поиска информации с помощью различных компьютерных поисковых систем; методами оценки достоверности и релевантности найденной информации.</p>
ПК-1. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык	<p>ПК-1.1. Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и в ресурсах сети интернет.</p> <p>ПК-1.2. Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p> <p>ПК-1.3. Выполняет письменный перевод типовых официально-деловых документов.</p>	<p>Знать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; основные способы достижения эквивалентности в переводе.</p> <p>Уметь искать информацию в справочной, специальной литературе и в ресурсах сети интернет и применять основные приемы перевода.</p>

	ПК-1.4. Выполняет перевод художественных текстов	Владеть навыками письменного перевода типовых официально-деловых документов и художественного текста.
ПК-3. Владеет теоретическими основами переводоведения, понимает закономерности межъязыковой и межкультурной коммуникации	<p>ПК-3.1. знает основы теории перевода, понимает цели и задачи современного переводоведения, владеет понятийно-терминологическим аппаратом переводоведения.</p> <p>ПК-3.2. Знает особенности переводческой деятельности в исторической перспективе и на современном этапе.</p> <p>ПК-3.3. Понимает особенности взаимодействия переводоведения с базисными и смежными науками.</p> <p>ПК-3.4. Понимает значимость переводческой деятельности для осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать основы теории перевода, цели и задачи современного переводоведения, важность переводческой деятельности для осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации; особенности переводческой деятельности в исторической перспективе и на современном этапе; особенности взаимодействия переводоведения с базисными и смежными науками;</p> <p>Уметь использовать знания в области теории перевода и межъязыковой и межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть методами проведения научно-исследовательских работ в области лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации.</p>

**7.2.В результате прохождения практики обучающийся должен:**

Знать	основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления, принципы орфографии и правила пунктуации; основные способы обработки и управления информацией для решения профессиональных задач; основные методы поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике; возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией; современные программные средства редактирования текстовых документов; нормативно закреплённые требования к оформлению текста; методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; основные способы достижения эквивалентности в переводе; основы теории перевода, цели и задачи современного переводоведения, важность переводческой деятельности для осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации; особенности переводческой деятельности в исторической перспективе и на современном этапе; особенности взаимодействия переводоведения с базисными и смежными науками.
Уметь	использовать в речи орфоэпическую норму британского (или американского) варианта английского языка, транскрибировать тексты на иностранном языке; грамотно использовать лексические, грамматические, словообразовательные, синтаксические, стилистические средства иностранного языка в основных видах речевой деятельности; соблюдать правила орфографии и пунктуации; объяснять сущность (природу) языка, структуру языка, основные теории происхождения языка, особенности исторического развития языка, давать краткую характеристику основным концепциям современного языкознания; использовать соответствующие информационно-коммуникационные технологии и базы данных глобальной сети для решения профессиональных задач; искать информацию в справочной, специальной литературе и в ресурсах сети интернет и применять основные приемы перевода; использовать знания в области теории перевода и межъязыковой и межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности.
Владеть	навыками говорения, аудирования, чтения и письма на иностранном языке, транскрибирования текстов на иностранном языке; методами исследования языков и языковых явлений с учетом достижений современной лингвистики; методами самостоятельного поиска информации с помощью различных компьютерных поисковых систем; методами оценки достоверности и релевантности найденной информации; навыками письменного перевода типовых официально-деловых документов и художественного текста; методами проведения научно-исследовательских работ в области лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации.

## 8. СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость производственной практики, научно-исследовательской работы, которая проводится в 8 семестре, составляет 108 ч., 3 ЗЕТ, продолжительность – 2 недели.



№ п/п	Разделы (или темы) дисциплины	Се м е стр	Виды работы и ее трудоемкость (в часах)		Компет енции ( <i>шифр</i> )	Формы текущего контроля
			Ауди торна я работ а	Самос тоятел ьная работа		
1	<b>Подготовительный этап практики</b> Инструктаж по технике безопасности, охране труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка. Участие в организационном собрании по практике, определение целей и задач практики, объема работы, составление «Индивидуальной программы производственной практики, научно-исследовательской работы», знакомство с правилами оформления отчетной документации.	8	0	8	ОПК-1, ОПК-5.	Проверка присутствия практиканта на установочной конференции; Отметка студента в журнале регистрации инструктажа по технике безопасности. Собеседование по технике безопасности, охране труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка. Утверждение индивидуальной программы заведующим кафедрой
2	<b>Основной этап практики</b> Работа над исследованием, консультации научного руководителя, участие в научно-исследовательском семинаре.	8	0	90	ОПК-1, ОПК- 5, ПК-1, ПК-3.	Консультации. Ведение дневника практики
3	<b>Заключительный этап</b> Подготовка итогового отчета по практике; защита отчета на итоговой конференции	8	0	10	ОПК-1, ОПК- 5, ПК-1, ПК-3.	Отчет по практике, представленный в письменном виде
	<b>Итого за 8 семестр: 108ч.</b>		<b>0</b>	<b>108</b>		<b>Зачет с оценкой</b>

--	--	--	--	--	--	--

## **9. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

Формой аттестации по итогам данной практики является **зачет с оценкой**. По итогам прохождения производственной практики, научно-исследовательской работы студент получает зачет с одной из четырех оценок: **«отлично»**, **«хорошо»**, **«удовлетворительно»**, **«неудовлетворительно»**.

Для получения зачета с оценкой по итогам практики студент должен предоставить следующую отчетную документацию:

4. Индивидуальное задание для прохождения производственной практики, научно-исследовательской работы
5. План исследования по теме ВКР (оглавление к ВКР)
6. Список изученной научной литературы по теме ВКР
7. Описание цели, задач, объекта, предмета, научных методов исследования и других компонентов «Введения» своей ВКР
8. Текст отдельных разделов ВКР, написанных во время прохождения научно-исследовательской практики
9. Текст опубликованной статьи с выходными данными (или доклада на конференции любого уровня с сертификатом участника данной конференции) по теме ВКР
10. Дневник практики
11. Отчет о результатах практики.

К отчетным материалам также прикладываются:

- удостоверение о направлении на практику, с отметками в нем о прибытии на место практики и убытии с места практики;
- рабочий график (план) проведения практики (для выездной практики);
- планируемые результаты программы практики (для выездной практики).

### **Требования к оформлению отчета по практике**

1. Титульный лист отчета по практике оформляется согласно образцу.
2. Текст печатается шрифтом «Times New Roman» размером 12 через 2 интервала или размером 14 через 1,5 интервала.
3. Формат бумаги – А4, поля сверху и снизу – 2 см, справа – 1 см, слева – 3 см.
4. Отчет сдается в папке.

В процессе прохождения студентами основного этапа практики предусматриваются индивидуальные консультации и различные виды контроля:

- посещаемость студентами баз практики;
- контроль своевременного выполнения индивидуального задания и отчета по практике;

Образцы оформления отчетных документов представлены в приложениях к данной рабочей программе

## **10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Итоги производственной практики, научно-исследовательской работы оцениваются руководителем практики от выпускающей кафедры на основании представленных документов и результата публичной защиты отчета по практике.

При аттестации итогов данной практики следует учитывать и оценивать:

- индивидуальное задание на практику, выданное обучающемуся руководителем практики от кафедры, с отметками руководителя о его выполнении;

- ведение дневника прохождения практики;

- материалы (документы), составленные обучающимся во время прохождения практики (см. пункт 9 ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ);

- письменный отчет о практике и его защиту;

- сформированность у обучающегося профессиональных компетенций;

- степень подготовки обучающегося к самостоятельной работе;

- уровень теоретических знаний и практической подготовки обучающегося;

В процессе защиты отчёта о прохождении практики обучающемуся задаются вопросы как практического, так и теоретического характера для выявления полноты сформированности у него профессиональных компетенций

### **Критерии оценки:**

Для проведения промежуточной аттестации предусмотрен **зачет с оценкой**, который оценивается по четырехбалльной системе: *«отлично»*, *«хорошо»*, *«удовлетворительно»* и *«неудовлетворительно»*.

#### **«Отлично» («5»)**

- индивидуальное задание для прохождения практики выполнено полностью и в установленные сроки;

- все необходимые документы представлены в срок и оформлены в соответствии с требованиями;

- отсутствуют нарушения правил внутреннего трудового распорядка организации по месту прохождения практики;

- обучающийся уверенно отвечает на все вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в тексте отчета;

- устный отзыв руководителя практики положительный;

- студент проявляет самостоятельность мышления, показывает овладение теоретическими и практическими навыками.

#### **«Хорошо» («4»)**

- индивидуальное задание для прохождения практики выполнено полностью и в установленные сроки;

- все необходимые документы представлены в срок и оформлены в соответствии с требованиями;

- отсутствуют нарушения правил внутреннего трудового распорядка организации по месту прохождения практики;

- обучающийся уверенно отвечает на большинство вопросов теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в тексте отчета; отдельные вопросы вызывают трудности в ответе.

- устный отзыв руководителя практики положительный;

- студент проявляет самостоятельность мышления, показывает овладение теоретическими и практическими навыками.

### **«Удовлетворительно» («3»)**

- индивидуальное задание для прохождения практики выполнено полностью и в установленные сроки;
- все необходимые документы представлены в срок и оформлены в соответствии с требованиями;
- отсутствуют нарушения правил внутреннего трудового распорядка организации по месту прохождения практики;
- обучающийся уверенно отвечает на большинство вопросов теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в тексте отчета; отдельные вопросы вызывают трудности в ответе.
- устный отзыв руководителя практики положительный, но есть некоторые замечания;
- студент проявляет самостоятельность мышления, показывает частичное овладение теоретическими и практическими навыками.

### **«Неудовлетворительно» («2»)**

- индивидуальное задание для прохождения практики выполнено не полностью;
- не все необходимые документы представлены в срок;
- присутствуют нарушения правил внутреннего трудового распорядка организации по месту прохождения практики;
- обучающийся не отвечает на большинство вопросов теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в тексте отчета;
- устный отзыв руководителя практики отрицательный;
- студент не проявляет самостоятельность мышления, не показывает овладение теоретическими и практическими навыками.

### **Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, сформировавшихся по результатам прохождения практики**

*В процессе прохождения практики обучающийся должен:*

- составить план исследования по теме ВКР (оглавление к ВКР);
- составить список научной литературы для изучения по теме ВКР;
- описать цель, задачи, объект, предмет, научные методы исследования и другие элементы «Введения» своей ВКР;
- подготовить текст отдельных разделов ВКР, написанных во время прохождения научно-исследовательской практики;
- написать статью (научный доклад) по теме ВКР, предоставить выходные данные опубликованной статьи (или сертификат участника научной конференции);
- вести дневник прохождения практики;
- подготовить отчет по практике.

### **Примерные вопросы для подготовки к промежуточной аттестации по итогам прохождения практики**

1. Как Вы определите цель исследования в своей ВКР?
2. Какие задачи Вы ставите перед собой, чтобы цель исследования была достигнута?
3. Что является источником практического материала для Вашей ВКР?

4. Назовите базовые понятия теоретической главы ВКР. На работы каких учёных-лингвистов Вы опираетесь?
5. Назовите основные методы исследования, которые Вы используете в своей ВКР.
6. В чём состоит актуальность Вашего исследования?
7. Какова выборка примеров (практического материала) по теме ВКР?
8. Сколько источников теоретического материала уже проанализировано?
9. Опишите вкратце научную статью (или текст научного доклада на конференции), которую Вы опубликовали по теме исследования (доклад, с которым Вы выступили на конференции).
10. С какими трудностями Вы сталкиваетесь при выполнении своей ВКР?

## 11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

<b>11.1 Рекомендуемая литература</b>				
<b>11.1.1 Основная литература*</b>				
	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие</b>	<b>Издательство, год</b>	<b>Кол-во экз.</b>
1	Бархударов Л. С.	Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода	Москва : URSS : Издательство ЛКИ, 2013	42
2	Дрещинский В. А	Методология научных исследований	Москва: Юрайт, 2023	Электронный ресурс
3	Курбанов А. М. оглы	Общее языкознание. Т. 3	Москва: Проспект, 2020	45
4	Прошина З. Г.	Теория перевода : Учебное пособие для вузов	Москва : Юрайт, 2022	Электронный ресурс
<b>11.1.2 Дополнительная литература</b>				
	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие</b>	<b>Издательство, год</b>	<b>Кол-во экз.</b>
1	Амирова Т.А., Ольховиков Б.А., Рождественский Ю.В.	История языкознания : учебное пособие	Москва : Академия, 2010	15
2	Будаев Э.В, Чудинов А.П.	Зарубежная политическая лингвистика : учебное пособие	М. : Флинта, 2008	50
3	Лыкова Н.Н.	История языкознания в текстах и лицах : учебное пособие	Москва : Флинта : Наука, 2010	50
4	Левицкий Ю.А.	Лингвистика текста : учебное пособие для студентов вузов.	М. : Высшая школа, 2006	11
5	Маслова В.А.	Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие	Москва : Флинта : Наука, 2011	20
6	Попова З.Д., Стернин И.А.	Когнитивная лингвистика: учебное издание	М. : АСТ : Восток-Запад, 2007	9

7	Чудинов А.П.	Политическая лингвистика: учебное пособие	.— М. : Флинта : Наука, 2006	52
<b>11.1.3 Методические разработки</b>				
	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие</b>	<b>Издательство, год</b>	<b>Кол-во экз.</b>
1	Добрынина О.В., Забилова В.Х.	Требования к написанию и оформлению курсовых проектов, курсовых работ и выпускных квалификационных работ: методические рекомендации / Департамент образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа - Югры, БУ ВО "Сургутский государственный университет", Кафедра лингвистики и переводоведения.	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2020	Электрон ный ресурс
<b>11.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</b>				
1.	<a href="http://corpora.yandex.ru">http://corpora.yandex.ru</a> Национальный корпус русского языка (ruscorpora.ru) На этом сайте помещен корпус современного русского языка объемом более 140 млн слов. Корпус русского языка — это информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. <a href="http://corpora.yandex.ru">http://corpora.yandex.ru</a>			
2.	<a href="http://corpus.byu.edu/coca/">http://corpus.byu.edu/coca/</a> The Corpus of Contemporary American English (COCA) is the largest freely-available corpus of English, and the only <u>large and balanced</u> corpus of American English. COCA is probably the <u>most widely-used corpus of English</u> , and it is related to many other <u>corpora of English</u> that we have created, which offer unparalleled insight into <u>variation in English</u> . The corpus contains more than <u>520 million words</u> of text (20 million words each year 1990-2015) and it is equally divided among spoken, fiction, popular magazines, newspapers, and academic texts.			
3.	<a href="http://www.natcorp.ox.ac.uk/">http://www.natcorp.ox.ac.uk/</a> The British National Corpus. The British National Corpus is a 100 million word collection samples of written and spoken language from a wide range of sources, designed to represent a wide cross section of British English, both spoken and written, from the late twentieth century.			
4	<a href="http://www.ids-mannheim.de/kt/corpora.html">http://www.ids-mannheim.de/kt/corpora.html</a> Korpora des Instituts für Deutsche Sprache. Es handelt sich um die weltweit größte Sammlung von deutschsprachigen Textkorpora als empirische Basis für die linguistische Forschung. Online-Recherche ist mit COSMAS II möglich.			
5	DWDS-Kernkorpus <a href="http://www.dwds.de/resource/kerncorpus/">http://www.dwds.de/resource/kerncorpus/</a> Korpus der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften, auf dessen Grundlage das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jahrhunderts (DWDS) erstellt wurde.			
<b>11.3 Перечень информационных технологий</b>				
<b>11.3.1 Перечень программного обеспечения</b>				
1.	Операционные системы Microsoft, пакет прикладных программ Microsoft Office			
2.	Доступ в сеть Интернет, в том числе посредством Wi-Fi			
<b>11.3.2. Перечень информационных справочных систем</b>				
1.	СПС «КонсультантПлюс» - <a href="http://www.consultant.ru/">www.consultant.ru/</a>			

## **11.4 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

Производственную практику, научно-исследовательскую работу обучающиеся могут проходить на рабочих местах организаций и предприятий разных форм собственности, оснащенных необходимым оборудованием, учебной мебелью и техническими средствами.

Для успешного прохождения практики также используются:

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа и семинарских занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, для выполнения индивидуального задания по практике.

Научная библиотека БУ ВО ХМАО-Югры «СурГУ»: информационно-ресурсный центр, обладающий современной технологической базой, новейшими информационными технологиями, комфортными условиями для пользователей, включающими свободный доступ ко всем библиотечно-информационным ресурсам

## **12. ОСОБЕННОСТИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья при выборе места прохождения производственной практики должно учитываться состояние здоровья студента и требования по доступности.

Согласно СТО-2.6.16-17 «Организация образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» согласно п.7.9., *заведующие кафедрами* обеспечивают выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ с учётом требований доступности для данных обучающихся. При определении места прохождения учебной и производственной практики необходимо учитывать рекомендации, данные по результатам медико-социальной экспертизы, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики Университет согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учётом рекомендации медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учётом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

**ОФОРМЛЕНИЕ ОТЧЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ  
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

"

**ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**Направление подготовки:** 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА  
**Направленность (профиль):** Перевод и переводоведение

**ОТЧЕТ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ,  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Место прохождения практики: \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики: с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Выполнил(а):**  
студент(ка) группы  
Иванова Ольга Николаевна  
**Руководитель**  
**практики:**  
к.ф.н., доцент  
Петрова Ирина Ивановна

\_\_\_\_\_  
(оценка)

\_\_\_\_\_  
(подпись руководителя)

Сургут  
20...



**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»**

**ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**Индивидуальная программа (индивидуальное задание)  
производственной практики, научно-исследовательской работы**

студента 4 курса направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»,  
профиля Перевод и переводоведение

**ФИО студента**

**ФИО научного руководителя студента**

№	Содержание разделов работы, основные виды деятельности	Сроки исполнения	Отметка о выполнении
1.	Участие в организационном собрании, инструктаж по ОТ, ТБ, ПБ, ПВТР		Подпись руководителя практики
2.	Составление плана исследования по теме ВКР		Подпись научного руководителя
3.	Изучение научной литературы по теме ВКР		Подпись научного руководителя
4.	Проведение исследования по отдельным разделам ВКР		Подпись научного руководителя
5.	Консультации с научным руководителем		Подпись научного руководителя
6.	Участие в научно-исследовательском семинаре		Подпись руководителя практики
7.	Подготовка статьи (доклада) по теме ВКР		Подпись руководителя практики
8.	Сдача итоговой документации на выпускающую кафедру		Подпись руководителя практики
9.	Выступление на итоговой конференции по практике		Подпись руководителя практики

Подпись практиканта \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_

**ОБРАЗЦЫ ОФОРМЛЕНИЯ ДОКУМЕНТАЦИИ  
БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»  
ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

УТВЕРЖДАЮ:  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**ОТЧЁТ**

**по производственной практике, научно-исследовательской работе**

студента 4 курса направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»,  
профиля Перевод и переводоведение

**ФИО студента**

Место прохождения практики \_\_\_\_\_  
Сроки прохождения практики: с « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Руководитель практики: \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

В отчете необходимо отразить следующее:

1. Описать цели и задачи практики. Продолжительность практики с описанием содержания деятельности практиканта на каждом этапе прохождения практики.
2. Описать взаимодействие с руководителем практики (регулярность консультаций и характер совместно решаемых проблем).
3. Описать трудности, которые встретились в ходе прохождения практики.
4. Описать профессиональные знания и навыки, полученные в ходе практики.
5. Дать оценку собственных перспектив профессионального развития.
6. Описать взаимодействие с руководителем практики (регулярность консультаций и характер совместно решаемых проблем)
7. Высказать замечания и предложения по улучшению организации практики.

**Список прилагаемых документов:**

1. Индивидуальное задание для прохождения производственной практики, научно-исследовательской работы
2. План исследования по теме ВКР (оглавление к ВКР)
3. Список изученной научной литературы по теме ВКР
4. Описание цели, задач, объекта, предмета, научных методов исследования и других компонентов «Введения» своей ВКР
5. Текст отдельных разделов ВКР, написанных во время прохождения научно-исследовательской практики
6. Текст опубликованной статьи с выходными данными (или доклада на конференции любого уровня с сертификатом участника данной конференции) по теме ВКР
7. Дневник практики

Подпись практиканта \_\_\_\_\_

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»  
ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**Дневник практики**

ФИО практиканта: \_\_\_\_\_

Название практики: \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики: с «    »    20 г. по «    »    20 г. - \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

Научный руководитель \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

<i>№</i>	<i>описание выполненных работ</i>	<i>Дата</i>	<i>Подпись руководител я практики</i>
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			

Подпись практиканта \_\_\_\_\_

**Планируемые результаты программы практики**

**45.03.02 Лингвистика**

**Производственная практика, научно-исследовательская работа**

**1. Цель практики:**

**2. Задачи практики:**

**3. Объем практики:**

**4. Место практики в структуре ОПОП ВО:**

*Раздел ОПОП ВО:*

*Дисциплины, на освоении которых базируется практика:*

*Место и время проведения практики: \_\_\_\_\_.*

**5. Форма проведения практики:** непрерывно.

**6. Компетенции студента, формируемые в результате прохождения практики:**

Формируемые профессиональные компетенции:

*В результате прохождения практики студент должен:*

Знать:

Уметь:

Владеть:

**Согласовано:**

Руководитель практики от организации

Должность

*/Ф.И.О. подпись/*

Руководитель практики от Университета

Должность

*/Ф.И.О. подпись/*

**Совместный рабочий график (план) проведения практики**

**45.03.02 Лингвистика**

**Производственная практика, научно-исследовательская работа**

Курс \_\_\_\_\_

Сроки проведения практики:

с « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Мероприятие *	Дата проведения	Место проведения	Ответственное лицо
Организационное собрание			
Прохождение инструктажа по ТБ			
<i>Выполнение индивидуального задания</i>			
Лекция (по необходимости)			
Консультации			
Итоговое собрание			

\* мероприятия устанавливаются на усмотрение руководителей практики

**Инструктаж по ОТ, ТБ, ПБ, ПВТР в профильной организации**

(Инструктаж обучающегося по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка) проведен:

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. \_\_\_\_\_ /Должность/ \_\_\_\_\_ /Ф.И.О. подпись/

**Согласовано:**

Руководитель практики от организации

Должность \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ /Ф.И.О. подпись/

Руководитель практики от Университета

Должность \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ /Ф.И.О. подпись/